**Ministru kabineta instrukcijas projekta**

**„Tulkojumu pieprasīšanas un nodrošināšanas kārtība” sākotnējās ietekmes novērtējuma ziņojums (anotācija)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **I. Tiesību akta projekta izstrādes nepieciešamība** | | |
| 1. | Pamatojums | Ministru kabineta instrukcijas „Tiesību aktu tulkojumu pieprasīšanas, sagatavošanas un nodrošināšanas kārtība” projekts (turpmāk – projekts) izstrādāts pēc Tieslietu ministrijas iniciatīvas. |
| 2. | Pašreizējā situācija un problēmas, kuru risināšanai tiesību akta projekts izstrādāts, tiesiskā regulējuma mērķis un būtība | Likuma „Par Latvijas Republikas starptautiskajiem līgumiem” (redakcijā, kas stājās spēkā 2013. gada 18. jūlijā) 11.2 pants paredz, ka Valsts valodas centrs (turpmāk – centrs) nodrošina starptautisko līgumu tulkošanu un atveidošanu.  Atbilstoši Ministru kabineta 2005. gada 22. marta noteikumu Nr. 202 „Valsts valodas centra nolikums” 2. punktam centra darbības mērķis ir nodrošināt valsts pārvaldes iestādes (turpmāk – iestādes) un sabiedrību ar valsts un starptautisko organizāciju izdoto tiesību aktu un citu dokumentu oficiāliem tulkojumiem, kā arī panākt saskaņotas terminoloģijas lietojumu Latvijas Republikas tiesību aktos un to tulkojumos. Iestādes ir tiesīgas pieprasīt tām nepieciešamo dokumentu tulkojumus. Kārtējos iestāžu tulkojumu pieprasījumus apstiprina Vecāko amatpersonu sanāksmes Eiropas Savienības jautājumos sēdēs.  Tomēr līdz šim nav noteikta vienota un saistoša kārtība, kādā iestādes pieprasa centram nodrošināt nepieciešamos dokumentu tulkojumus un īsteno sadarbību ar centru pieprasīto un tulkošanai apstiprināto dokumentu tulkojumu tapšanas gaitā.  Tāpat, ievērojot 2013. gada 13. jūnija grozījumus likumā „Par Latvijas Republikas starptautiskajiem līgumiem”, nepieciešams atrunāt obligāti tulkojamo dokumentu (starptautisko līgumu un Ministru kabinetā vai Saeimā apstiprināmo starptautisko līgumu projektu) tulkošanas kārtību, it īpaši, ja nepieciešamība pēc šāda tulkojuma rodas steidzami, piemēram, saistībā ar valsts augstāko amatpersonu vizītēm.  Piedāvātais tiesiskais regulējums paredz atrisināt minētās problēmas, nosakot skaidru procesā iesaistīto pušu (iestāžu un centra) kompetences, tiesību un atbildības sadalījumu.  Projekta mērķis ir noteikt kārtību, kādā centrs veic dokumentu un terminu tulkošanu un atveidi (turpmāk – tulkojumi), tulkojumu pieprasīšanas kārtību, kā arī kārtību, kādā centrs un iestādes sadarbojas tulkojumu tapšanas gaitā.  Tiek saglabāta līdzšinējā prakse, ka iestādes plāno nepieciešamo tulkojumu apjomu ceturkšņa ietvaros, tulkošanas pieprasījumus e-pasta veidā (nav nepieciešams pieprasījumu parakstīt ar drošu elektronisko parakstu) sūtot centram, un šos iestāžu tulkojumu pieprasījumus apstiprina Vecāko amatpersonu sanāksmes Eiropas Savienības jautājumos sēdēs. Iestādes, vadoties pēc mērķa, kādam nepieciešams attiecīgais dokumenta tulkojams, sagrupē tulkojumu pieprasījumus prioritārā secībā. Lai nodrošinātu visām iestādēm iespējas saņemt tām nepieciešamos Latvijas Republikas tiesību aktu tulkojumus Eiropas Savienības dalībvalstu valodās, 2004. gadā tika ieviesta un Vecāko amatpersonu sanāksmē Eiropas Savienības jautājumos apstiprināta proporcionāla tulkojumu apjoma sadales kārtība jeb tā dēvētās kvotas. Tas nozīmē katrai iestādei garantētu tulkojamo lappušu skaitu šajā tulkošanas virzienā ceturksnī, to nosakot atbilstoši vidējai tulkojumu nepieciešamībai iepriekšējos gados. Ja kāda iestāde konkrētajā ceturksnī savu kvotu neizmanto, tad tā tiek sadalīta pārējām, kuru pieprasījums netika pilnībā apmierināts. Šādu kārtību paredzēts ievērot arī turpmāk.  Vienlaikus projektā paredzēta kārtība steidzami nepieciešamo dokumentu tulkošanai. Projektā atrunātie steidzamības gadījumi (projekta 10. punkts) ir attiecināti uz situāciju, kad iestādei nepieciešams kāda dokumenta tulkojums, bet nav iespējams to pasūtīt kopā ar kārtējā ceturkšņa pieprasījumu. Savukārt projekta 17. punktā minētā operatīvā saskaņošana attiecas uz centra un iestādes sadarbību jau veiktā tulkojuma saskaņošanai. |
| 3. | Projekta izstrādē iesaistītās institūcijas | Centrs. |
| 4. | Cita informācija | Nav. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **II. Tiesību akta projekta ietekme uz sabiedrību, tautsaimniecības attīstību un administratīvo slogu** | | | |
| 1. | Sabiedrības mērķgrupas, kuras tiesiskais regulējums ietekmē vai varētu ietekmēt | Projekts attiecas uz iestāžu kontaktpersonām, kas atbildīgas par tiesību aktu tulkojumu pieprasīšanu un nodrošināšanu. | |
| 2. | Tiesiskā regulējuma ietekme uz tautsaimniecību un administratīvo slogu | Projekts veicinās Valsts valodas likuma mērķu īstenošanu, proti, tiesības brīvi lietot latviešu valodu jebkurā dzīves jomā visā Latvijas teritorijā. Latvijas un starptautisko organizāciju izdoto tiesību aktu un citu dokumentu oficiālo tulkojumu savlaicīga un kvalitatīva nodrošināšana saistīta ar Latvijas valsts interešu aizstāvību, kā arī ar Latvijas Republikas Satversmē noteiktajām privātpersonu tiesībām zināt savas tiesības.  Projekts nerada administratīvo slogu. | |
| 3. | Administratīvo izmaksu monetārs novērtējums | Projekts nemaina centra un citu iestāžu funkciju apjomu, bet tikai nosaka kārtību, kādā tiek nodrošināta normatīvajos aktos centram noteiktā tulkošanas funkcija. Tādēļ projekts nerada ietekmi uz administratīvajām izmaksām. Centrs tulkošanas funkciju veiks piešķirto budžeta līdzekļu ietvaros. | |
| 4. | Cita informācija | Nav. | |
| **VII. Tiesību akta projekta izpildes nodrošināšana un tās ietekme uz institūcijām** | | | |
| 1. | Projekta izpildē iesaistītās institūcijas | | Iestādes un centrs. |
| 2. | Projekta izpildes ietekme uz pārvaldes funkcijām un institucionālo struktūru.  Jaunu institūciju izveide, esošu institūciju likvidācija vai reorganizācija, to ietekme uz institūcijas cilvēkresursiem | | Pārvaldes funkciju apjomu projekts neietekmē, projekts neparedz likvidēt esošās institūcijas vai tās reorganizēt. |
| 3. | Cita informācija | | Nav. |

Anotācijas III, IV, V un VI sadaļa – projekts šīs jomas neskar.

Iesniedzējs:

Tieslietu ministrijas valsts sekretāra p.i. R. Kronbergs

12.05.2014. 08:59

716

S. Vīgante

67036997; Sandra.Vigante@tm.gov.lv